ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 3 DECEMBER 1957 — No. 3000

Dia 12 December Zuster Lampe Su Actual Empleo Lo Termina

ORANJESTAD: — Door di un coincidencia di circunstancianan zuster Lampe, kende durante di e ultimo diez anjanan a organiza cuido di e pacientnan di t.b. y combatimento di e enfermedad ei na Aruba, awor denter di poco dia lo termina su empleo.

E asunto ta asina cu zuster Lampe tabata den servicio di Rode Kruis na Corsow cu tabata atende e trabao contra di t.b. na e islanan bao di biento. Como Rode Kruis sinembargo no mag di tin empleado den su servicio cu pago, e anja aki obligatoriamente a worde decidi di avisa e hendenan aki cu pa 1957 nan no por worde paga mas.

Zuster Lampe tambe a hanja noticia di esei como mei anja pasa. Ora nan a hanja sa esaki, Eilandsbestuur di Aruba a dicidi di tuma na su encargo cuido di t.b. En conexion sinembargo cu e hecho cu na Januari e prome verpleegster nan Arubiano cu lo caba estudio, lo regresa for di Hulanda, y por lo tanto mester worde emplea aki, nan a hanja cu ta mihor, segun nos ta informa, di no haci uso mas di servicionan di zuster Lampe, y di encarga un di e verpleegsteman ei cu e trabao aki.

Comoquiera cu un zuster cu no tin experiencia ainda lo tin mester di un anja of dos pa e hanja suficiente rutina den e empleo aki, e trabao di t.b. lo no laga di stagna un poco.

Zuster Lampe lo termina su empleo dia 12 di December awor.

DOS CALENDER

ORANJESTAD:— Atrobe nos a ser sorprendi cu dos calender. Floristeria Aruba/e negoshi di flor den Nassaustraat di senjor Poipy Oduber a manda nos e prome. Tambe nos a ricibi un bon calender cu un mapa di henter mundo y e banderanan di e paisnan principal di Aruba Agencies, agente di Washburn's Gold Medal Flour. Senjor Arends a manda hunto cu su calender un apreciable deseo di Pascu y Anja Nobo.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— Diarazon anochi proximo Radio Kelkboom lo bolbe trasmiti e programa di saludos di e estudiantenan biba na Hulanda pa 6.45 or. Lo papia pa microfoon e hobenenan John Every, Carl Blom, Virgilio Kock, Mickey Paul y Leo Lacle tur di St. Canisius College na Nijmegen. Nan lo bolbe repiti e programa aki Diasabra na e mesun ora.

NOTICIA DI POLIS

Alegria

ORANJESTAD:— Diadomingo mainta banda di cuat'or y mei polis mester a presenta pa calma como binti aspirante di piscador na e waaf di Bali Restaurant. Esta e senjoresnan aki tabata haci un desorden insoportable segun e boeki di polis.

Na tempo

Polis a discubri diadomingo mainta cu un grupo di mucha homber tabata hunga douw na un cas deshabita na Tanki Leendert, pero cu ora nan a ripara cu polis ta bini nan a hoei. Polis a hanja poco placa, douw y ficha cu nan a hiba warda.

Sin rijbewijs

Un accidente di trafico a tuma lugar diadomingo mainta riba caminda grandi banda di Spaans Lagoen. E auto A-5407 a boks riba e auto A-868 di B.W.M. cu tabata geparkeerd. E chauffeur S.M. di e auto cu a boks no tabatin rijbewijs y ademas e tabata den su awa. E danjo ta ser calcula riba fl. 550.—.

Otro

Diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco or otro accidente di trafico na e cruzada di Bernardstraat, Weg Fontein y Vuylstekestraat na San Nicolas. E chauffeur di e jeep A-2028 (of A-2082?) llama M.d.M.A. no a duna preferencia na senjora A.C.B.-F. cu tabata stuur e auto A-669. E ultimo auto aki a ser destrui pa mas o menos fl. 1.000.— y e jeep practicamente no tabatin danjo.

A perde

Senjor Nuñez di Helfrichstraat No. 16A a anuncia na warda di polis diasabra cu e la perde dos pida biljetchi. E dia siguiente un tal senjor Simon Illidge a bin duna keho na polis cu e la perde su rijbewijs y notebook.

LUIS LEANEZ GANADOR DI TAFELVOETBAL-TOERNOOI

ORANJESTAD:— Diadomingo merdia nan a hunga e finale di e tafelvoetbaltoernooi na Deli Bar, cu senjor Francois Croes a organiza. Senjor Luis Leañes Jr. a bira ganador y na e tres lugarnan siguiente senjores Hose Lugo, Jossy Brokke y Alfonso Mirep. Tur a hanja bunita premios y naturalmente cu senjor Croes a obsekia senjor Leañez tambe cu un bunita beker.

DIA DI DOKTER AWE

ORANJESTAD:— Danki na e iniciativa di entre otro senjorita Mavalda Croes, e asistente di dentista A. Oduber den Wilhelminastraat, e mayoria di e dokternan na Aruba a hanja un bouquet di flor riba nan escritorio awe. Esta awe ta doctor's day" (dia di dokter) y senjorita Croes a hanja cu e bon idea pa festeha e dia di e dokter y dentistanan di Merca por ser introduci na Aruba tambe y asina manda tur e dokternan un bouquet riba e dia aki.

BO TA KERE?

— Ya ma tende tur e cosnan ei caba mil biaha, e esposa furioso a bisa su casa cu a bini cas masha laat.

— Un polis a trecebo cas tres or di madruga ora ela hanjabo ta braza un palu di telefon.

— Pero mi amor, mi'n por kere cu ta den serio bo ta papia, bo' por ta haci jaloers te hasta riba un palu di telefon.

DIRECTEUR DI PLANBUREAU A YEGA SURNAM

E director nobo dje Planbureau Surnam, Mr. Th. van der Peyl, a yega Surnam. Na aerodromo el a ser saluda pa director di kabinet di gobernador, dr. C. Nagtegaal i director interino dje Planbureau.

Gigli, e tenor Italiano Leslie Henson a muri

Miles hende a companja entierro di e tenor Italiano, Benjamino Gigli, quende a muri Dia Sabra mainta na un edad di 67 anja di un ataque di bronquitis.

E resto mortal a ser entera den e tumba di famia di su muhe. Luego e cadaver lo ser hiba na Recanati den kelder di famia Gigli.

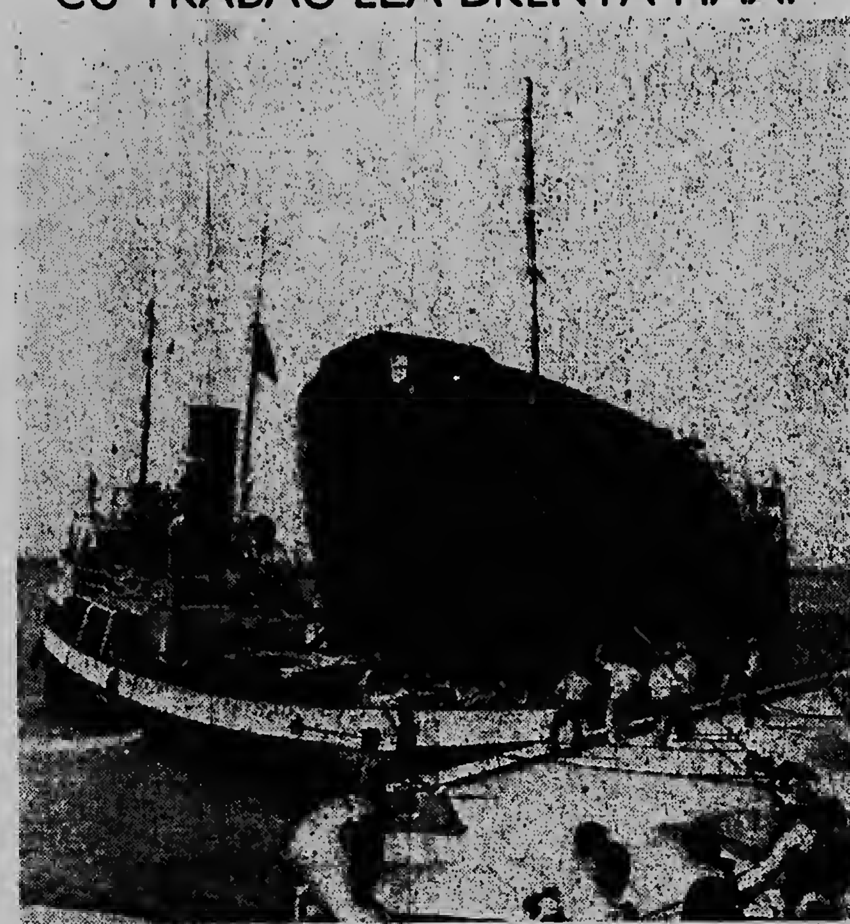
Entierro di Benjamino

E conocido actor comico Leslie Henson a muri ajera na edad di 66 anja.

Ministro Lobago ta bai Europa

Ministro Surnam di agricultura granado i pesqueria, Ir. M. Lobago, ta bai Europa den curso dje luna aqui. Lo e queda algun seman foi su departamento.

CU TRABAO ELA DRENTA HAAF



No tabata poco trabao Diasabra mainta pa touw e tanker descarta „Luisa" trece den haaf di Oranjestad y pa marre. E bapor a worde getouw door di e towboat di Corsow „Parmo" pa e firma Ferrometal na Willemstad trece Oranjestad, y esei a resulta un trabao basta grandi. Como dos tres ora a tuma prome cu ela koda marra na su lugar na unda den curso di simannan venidero lo e worde carga cu heroe bieuw pa despues nan lastre hiba Europa. Riba e foto aki e bapor ta na cabes di e pier entre prome y segundo bassin.

Passagiers van K.L.M.'s „Electron" belet uit Djakarta te vertrekken

SINGAPORE, 2 dec.: — De gezagvoerder van de „Electron", P. J. Krouwel, deelde mede, dat de 30 passagiers van dit laatste KLM-vliegtuig uit Djakarta die aan boord waren, van een officier van het Indonesische leger opdracht kregen weer van boord te gaan, toen het toestel reeds aanstalten maakte, om te vertrekken. Alleen de bemanning kreeg toestemming tot vertrek.

Gezagvoerder Krouwel zeide, dat het besluit om het vertrek der passagiers te verhinderen, werd genomen na vier uren lang geredetwist tussen de burgerlijke en militaire autoriteiten. De ene partij wilde toestemming geven, en de andere niet. De militaire autoriteiten hadden tenslotte het laatste woord — alleen de bemanning zou mogen vertrekken.

Voordat het toestel vertrok, kwamen Indonesische militairen aan boord, die het grondig doorzochten, zelfs alle papieren blad voor blad inspecteerden en onder de stoelen keken.

De bagage van de passagiers, die ook reeds aan boord was, werd door de bemanning en enkele Europese employé's van de K.L.M. weer uit het toestel geladen, terwijl het Indonesische personeel van de luchthaven werkloos toekeek.

Toen het toestel eenmaal in de lucht was weigerde de controletoren in Djakarta de signalen van de „Electron" te bevestigen, zodat onmiddellijk contact met Singapore moest worden opgenomen, hoewel het vliegtuig zich nog steeds in het verkeersgebied van Djakarta bevond.

De K.L.M. heeft voorlopig toestemming gekregen om Singapore tot grondstation te maken voor de dienst op Zuid-Oost-Azië, na de intrekking van de landingsvergunning in Djakarta.

AANVAL OP SPAANS CONVOOI

Madrid, 2 dec.: — In officiele kringen in Madrid is meegedeeld dat er bij een aanval op een Spaans konvooi in de Spaanse Sahara zestien guerillastrijders om het leven zijn gekomen en 50 gewond.

Bij het gevecht zouden voorts twee Spaanse soldaten gedood en vijf gewond zijn.

Het gebied, waar de aanval werd gedaan, ligt ten zuiden van de Spaanse enclave Ifni. Het Spaanse konvooi was op weg van de kustplaats Zilla Bens naar El Aiun, dat op een afstand van ongeveer 100 km van de kust ligt.

ARCHIE MOORE VERVERSLOEG ROGER RISCHER DOOR K.O. IN VIERDE RONDE

PORTLAND, 1 dec.: — De wereldkampioen in het halfzwaargewicht, de Amerikaan Archie Moore heeft zijn landgenoot Roger Rischer door k.o. in de vierde ronde verslagen. Rischer ging voor tien tellen neer, door een keiharde linkse, vol op de kaak. In de voorgaande ronden kwam Rischer niet verder dan een verdedigende houding. Het gevecht was vastgesteld op 10 ronden.

Hammarskjoeld besprak met Rifai vraagstukken der Palestijnse Bestandscommissie

AMMAN, 2 dec.: — Hammarskjoeld heeft zondag twee uur met Rifai, de Jordaanse minister van Buitenlandse Zaken, beraadslaagd. In een na de bespreking uitgegeven gemeenschappelijke verklaring wordt gezegd, dat gesproken is over vraagstukken die verband houden met het versterken van de positie der Palestijnse Bestandscommissie. Hierbij is speciaal aandacht geschonken aan het gebied van de berg Scopus, een Israelisch „eiland" op Jordaans gebied.

De besprekingen worden hedenochtend voortgezet.

Geslaagde voordrachtavond Trudy Visscher Spit

Klein doch enthousiast publiek genoot van gevarieerd programma

ORANJESTAD: — Jammer dat er zo weinig mensen zijn, hoorden wij in de pauze van verschillende kanten verzuchten. Inderdaad erg jammer, want voor het programma dat op zo uitmuntende wijze door mevrouw Visscher Spit werd gebracht bestaat zeker een ruimere kring van belangstellenden, dan de ongeveer 100 toehoorders donderdagavond in Bolivariana. Mevrouw Visscher opende met een gedicht van Weremeus Buning: „De ballade van de merel", een vreugdezang van sprankelende klanken, waarbij direct de prachtige stem van mevrouw Visscher opviel. Haar stem is in elk woord melodieus en zuiver, zij mijdt het theatrale en overdrevene, zonder aan de uitbeelding van het gegeven tekort te doen, wat duidelijk bleek bij het gedicht „Fanfarecorps" van Marie Vasalis, waarbij men a.h.w. het koper kon horen schetteren.

Het tweede programmaonderdeel was een vertelling uit het boek „De Zevenslager" van Anthon Thiry, door mevrouw Visscher met een Vlaams accent voorgedragen. De vertelkunst is ongetwijfeld een van haar sterkste kanten. De figuur van Flipke het jongetje dat zich verstout het verhaal van de zondvloed in zijn eigen sappige taaltje en woordkeus na te vertellen, zou ons door geen andere uitbeelding levendiger geschilderd kunnen worden.

De oud Franse legende „De Danser van O.L. Vrouw" opnieuw verteld en berijmd door Gabriel Smit, was ongetwijfeld het hoogtepunt van het programma. Op uitnemende wijze voorgedragen, deed deze legende ons de prozaische omgeving vergeten, en bracht ons geheel in de mistieke sfeer van het prachtige verhaal, een meesterstuk van Gabriel Smit, hierbij voor het eerst op Aruba voorgedragen.

Na de pauze had een programma een luchtiger karakter. De schrijfster Annie M. G. Schmidt schrijft leuke stukjes. Men leest ze met plezier, maar ze komen toch veel beter tot hun recht als ze gespeeld worden. Mevrouw Visscher Spit deed dit op de sympathieke vlotte manier, die zo goed bij het werk van Annie Schmidt past. Mevrouw Visscher schreef zelf de tekst voor het schetsje „De Waarzegster", en ontwierp voor alle stukjes zelf de costuums, waarin zij zeker geslaagd genoemd mag worden.

De heer Stam kweet zich op uitstekende wijze van de pianotussenspelen, waarmee de juiste stemming werd gewekt, of juist een aardig contrast werd gevormd, zoals bij „Zeeën" (een stukje over een dame die alleen maar blasé was) met de boerendansen van Siep.

Onderzeeboot Hr. Ms. „Zeeleeuw" naar Aruba op 3 en van 6 t/m 9 december

ORANJESTAD: — Op de 3e december en daarna weer van de 6e t/m de 9e december zal de onderzeeboot Hr. Ms. „Zeeleeuw", die thans met de „Walrus" een bezoek brengt aan de Nederlandse Antillen o.m. voor het doen van onderzoekingen die in verband staan met het geophisisch jaar, een bezoek komen brengen. Voor dit bezoek is een bescheiden programma opgesteld, daar immers beide onderzeeërs in Januari een officieel bezoek komen brengen aan Aruba.

Dit zijn stellig interessante bezoeken, vooral als men bedenkt, dat sedert tijdens de oorlog een Duitse duikboot de Lago beschoot geen schip van dit type meer een der Arubaanse havens heeft aangedaan. Aan boord van de „Zeeleeuw" die heden 3 december des middags om drie uur voor het eerst in Oranjestad zal aankomen bevindt zich de commandant der Divisie Onderzeeboot No. 1 LTZ 1 J. Fennema. Commandant van het schip is de LTZ 2 OC. M. Deege. Aan boord bevinden zich 7 officieren, 14 onder-officieren en 50 korporaals en manschappen.

Het programma voor dit bezoek ziet er als volgt uit:

Dinsdag 3 December.

15.00 uur: Aankomst Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van piket meldt zich aan boord.

15.15 uur: De commandant van de Marinierskazerne Savaneta de majoor der mariniers V. J. L. Blom maakt zijn opwachting bij de commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1.

Woensdag 4 December.

07.00 uur: Hr. Ms. „Zeeleeuw" verlaat de haven van Oranjestad.

Vrijdag 6 december.

17.00 uur: Aankomst van Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van piket begeeft zich aan boord en blijft zo nodig ter beschikking der liaison officier.

17.15 uur: De Commandant van de Marinierskazerne Savaneta begeeft zich aan boord ter begroeting van de commandant onderzeeboot Divisie No. 1.

20.30 uur: Bioscoopbezoek in het de Veer theater te Oranjestad voor circa 60 opvarenden van Hr. Ms. „Zeeleeuw", de toegangsbewijzen worden gratis ter beschikking gesteld door de Kon. Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" afd. Aruba.

Zaterdag 7 december.

08.30 uur: De Commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw" maken hun opwachting bij de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

09.00 uur: De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt een tegenbezoek aan de commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw".

10.00 uur: De commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw" brengen een tegenbezoek aan de commandant van de Marinierskazerne Savaneta.

12.45 uur: Bezoek van de commandant onderzeeboot Divisie No. 1, de commandant en de Etat-major van Hr. Ms. „Zeeleeuw" aan de longroom van de Marinierskazerne Savaneta alwaar de lunch zal worden aangeboden.

16.00 uur: Voetbalwedstrijd tussen de elftallen van Hr. Ms. „Zeeleeuw" en de Marinierskazerne Savaneta, op het voetbalterrein van deze kazerne.

20.00 uur: Bezoek van 30 schepelingen aan de cabaret en dansavond, gegeven t.g.v. viering van de 292ste verjaardag van het Korps Mariniers, in de cantine van de Marinierskazerne Savaneta.

De officieren zijn naar wij verder vernamen welkom in de Esso Club, Tivoli club, Caribe Club en Basi Ruti.

Zondag 8 December.

08.30 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor R.K. Militairen in de kerk te Oranjestad.

09.00 uur: Gelegenheid tot kerkbeboek voor Prot. Militairen in de kerk te Oranjestad.

13.30—18.00 uur: Rondrit over het eiland voor 60 onderofficieren en manschappen. De rondrit zal beeindigd worden bij het week-eindhuis aan de Eagle Beach, alwaar gelegenheid is tot zwemmen en waar verversingen worden aangeboden.

Maandag 9 December.

Vertrek van Hr. Ms. „Zeeleeuw".

STEVENSON VERWACHT NIET NAAR PARIJS TE GAAN

New York, 2 dec.: — Adlai Stevenson, tijdelijk adviseur van het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken, heeft verklaard niet te verwachten dat hij zal deelnemen aan de Navotopconferentie, die 16 december in Parijs begint. Als de regering hem zou verzoeken te gaan, zou hij dat verzoek ongetwijfeld in overweging nemen.

Stevenson voegde hieraan toe dat zijn adviserende taak deze week zal eindigen, iets eerder dan verwacht werd.

K.L.M. TOESTEL NAAR SINGAPORE INPLAATS VAN DJAKARTA

Schiphol.: — De superconstellation „Photon" is maandag naar Singapore ver. trokken inplaats van Djakarta.

Er waren oorspronkelijk 11 passagiers naar Djakarta geboekt. Er kwamen vijf annuleringen binnen. Zes zullen trachten met een andere maatschappij van Singapore naar Djakarta te reizen.

BINNENKORT AMERIKAANSE RAKET-LANCEERINSTALLATIES OP GROENLAND

Kopenhagen, 2 dec.: — Het Deense radicale blad „Ekstrabladet" schrijft, dat er binnenkort een overleg zal plaatsvinden tussen Amerika en Denemarken over de stationering van raket lanceer-installaties op Groenland. De installaties zouden worden uitgerust met lange afstands projektielen.

ECONOMISCHE SAMENWERKING TUSSEN BRAZILIE EN PERU

RIO DE JANEIRO, 2 dec.: — Brazilië en Peru hebben vrijdag te Lima een overeenkomst ondertekend tot economische samenwerking. Volgens deze overeenkomst zal een gemengde commissie worden ingesteld bestaande uit twee permanente delegaties, welke afwisselend te Rio de Janeiro en te Lima zal bijeenkomen. Haar leden worden door de respectieve regeringen aangewezen. De commissie heeft tot taak aan de beide regeringen voorstellen te doen, inzake vergroting en harmonisering van de economische en handelssamenwerking tussen Peru en Brazilië.

In welingelichte kringen is men van mening, dat Brazilië door deze overeenkomst van Peru olie, mineralen en kolen zal kunnen kopen. Peru wil n.l. zijn produktie en export van grondstoffen vergroten. Op zijn beurt zou Brazilië aan Peru vlees, plantaardige olien en hout leveren.

STANDARD OIL CO. STAAKTE OLIE-EXPLORATIE OP SUMATRA

NEW YORK, 2 dec.: — De Standard Vacuum Oil Co heeft bevestigd dat zij de olie-exploratie op Sumatra heeft gestaakt en enkele van haar overzeese exploratie-deskundigen uit Indonesië naar andere Aziatische gebieden zal verplaatsen. De leider van de exploratie- en produktie werkzaamheden der maatschappij, H. Gibson, deelde mede, dat de maatregel genomen werd, omdat van de Indonesische regering geen toestemming verkregen kon worden voor exploratie en ontwikkeling van nieuwe concessiegebieden. De maatschappij heeft de oude concessiegebieden zorgvuldig geexploreerd en is thans tot de slotsom gekomen, dat deze gebieden verder niet van belang zijn. De exploratieploegen in Indonesië zullen naar andere Aziatische landen als India en Pakistan worden gezonden, waar de maatschappij belangrijke exploratiewerkzaamheden ter hand heeft genomen.

ZAG P.A.A.-PILOOT SPOETNIK 1 VALLEN?

Londen, 2 dec.: — De tegenspraak op de berichten van Radio-Moskou, dat de raket van Spoetnik 1 nog niet zou zijn neergestort, vermeld door Reuter, is op vele plaatsen gelijkluidend.

In aansluiting op eerder ontvangen berichten meldt het Engelse persbureau, dat een Pan American Airways- piloot gisteravond om 8.18 uur GMT tijdens een vrachtvlucht van New Foundland naar Shannon Airport in Schotland een niet — geidentificeerd voorwerp aan de hemel gezien heeft, dat veel gelijkenis vertoonde met een vallende meteoor.

Het voorwerp beschreef een baan van zuid-west naar noord-oost en verweeen met nalating van een rookpluim in de Atlantische oceaan. De vlieger, Kirtley, zei dat door de duisternis het lichtende voorwerp zeer goed gezien kon worden.

De Commandant Marinierskazerne Savaneta

Tevens Plaatselijk Militair Commandant op Aruba

Gelet op het gestelde in P.B. 1911 No. 29 en 30

MAAKT BEKEND:

dat de verkoop van vuurwerk ter gelegenheid van de viering van de jaarwisseling 1957/1958 is toegestaan vanaf 21 december 1957 tot 2 januari 1958;

dat de verkoop van vuurwerk zonder vergunning van de Plaatselijk Militair Commandant ingevolge P.B. 1911 No. 30 art. 31 verboden is;

dat de bedoelde verkoopvergunning op 14 december 1957 tussen 08.00—12.00 uur dient te worden afgehaald in de Marinierskazerne Savaneta;

dat inbreuk op eventuele in de verkoop vergunning gestelde voorwaarden kan leiden tot intrekking der vergunning en inbeslagneming van de voorraad.

Aruba, 28 november 1957.

Voeding en voedsel der Arubanen als onderwerp van proefschrift

UTRECHT, 2 dec.: — Aan de Rijksuniversiteit te Utrecht is vanmiddag de heer F. Steenmeijer uit Utrecht gepromoveerd tot doctor in de wis- en natuurkunde op een proefschrift getiteld: „Voeding en Voedsel van de Arubanen". Het proefschrift beoogt een bijdrage te leveren tot de kennis van de voedingsmiddelen en de dagelijkse voeding van de Arubaan. Het bevat gegevens over het eiland en haar bevolking, waarbij in het bijzonder aandacht wordt besteed aan de levenswijze van de Arubaan, de landbouw, veeteelt en visserij.

Geimporteerd maismeel en tarwebloem vormen het hoofdvoedsel van de Arubaan. Hiermede worden enkele nationale gerechten bereid. De overige levensmiddelen worden voor een deel op Aruba voortgebracht.

Fluoridering van drinkwater voorgesteld

In het proefschrift is een „Arubaanse voedingsmiddelentabel" opgesteld, waarin alle Arubaanse levensmiddelen zijn vermeld met opgave van hun chemische samenstelling. Afzonderlijk werd een lijst opgesteld van de talrijke eetbare vissen, die in de zee rond Aruba gevangen worden.

Op Aruba wordt het drinkwater verkregen door destillatie uit zeewater. Dit drinkwater bevat slechts sporen-mineralen. Naar aanleiding van het veelvuldig voorkomen van tandcaries wordt in het proefschrift voorgesteld tot fluoridering ervan over te gaan.

Voorziet het voedsel in bepaalde behoeften?

De heer Steenmeijer heeft veel aandacht besteed aan de voedingsgewoonten van de Arubaan en de somatometrische en klinische gegevens, die een inzicht geven in de voedingstoestand. Van ongeveer 2500 Arubaanse schoolkinderen in de leeftijd van 4 tot 18 jaar werden het gewicht, de lengte en de zithoogte bepaald.

Het proefschrift bevat voorts de beschrijving van het onderzoek naar de hoeveelheid voedsel, die Arubaanse families consumeren en de vraag of het dieet van de Arubaan voorziet in de behoefte aan calorieën en nutrienten. Dit onderzoek geschiedde door middel van een voedingsenquete, waaraan 47 gezinnen hun medewerking verleenden. Door enkele gezinnen twee malen te bezoeken (gedurende de droge periode en kort na het regenseizoen) kon worden nagegaan of er een seizoensinvloed op het menu bestaat.

Tenslotte werd nog een voedingsenquete verricht in een strafgevangenis voor mannen.

In drie talen

Het proefschrift besluit met een aantal conclusies uit het onderzoek. Om het toegankelijk te maken voor de gebieden rond Aruba is het in de Engelse taal gesteld. Tevens is een samenvatting in de Nederlandse en Spaanse taal opgenomen.

„Ruys"-passagiers voor Indonesie zagen van de reis af

ROTTERDAM, 2 dec.: — Was de situatie aanvankelijk zo, dat slechts enkele voor Indonesië bestemde passagiers van hun reis met de „Willem Ruys" af. zagen, even voor het vertrek van het schip, dat op de dag af tien jaar geleden zijn eerste reis maakte en nu aan de 60e begint, moest in de loods aan de Lloydkade aan alle Nederlandse passagiers een geschrift van de volgende inhoud worden uitgereikt: Tot ons leedwezen moeten wij U mededelen, dat de Indonesische regering heeft laten weten, dat van heden, 2 december 1957 af, Nederlanders in Indonesië niet meer mogen ontschepen.

Het hoofd van de immigratiedienst in Djakarta heeft in verband hiermee de hoofdvertegenwoordiger van de Kon. Rotterdamse Lloyd ten sterkste geadviseerd Nederlandse passagiers, bestemd voor Indonesië, niet te laten vertrekken. Wij menen niet anders te kunnen doen dan dit advies op te volgen. Indien het uw wens is toch te vertrekken — wellicht verwachtend dat de situatie over drie weken anders zal zijn — dan kunnen wij u dit niet beletten doch dan zult U, indien de toestand niet is opgeklaard, te Singapore moeten debarkeren. Wij moeten hieraan toevoegen, dat volgens de laatste berichten de „Willem Ruys" op de thuisreis volledig is volgeboekt, zodat wij niet onmiddellijk de gelegenheid zullen hebben u desgewenst terug te vervoeren.

Tot zover de inhoud van dit geschrift.

Het resultaat is geweest, dat 63 Nederlandse passagiers van hun reis hebben afgezien. De buitenlanders, iets minder dan 200 en niet allen voor Indonesië bestemd, hebben de reis wel aanvaard.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 3 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Emergency Hospital
PRINCIPAL 20.00: King of the coral sea
AURORA 19.30: The sea around us
SAVANETA 19.30: Doctor in the house

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Lola Flores
1.15-1.30 Johnny Albino
4.00 Musica varia
4.30 Alberio Beltran
5.00 Conjunto Luis Santi
5.15 Damiron, su piano y ritmo
5.30 Merengues
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Conjunto Cristal
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.30 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
1.15-1.30 Boleros
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Riem Hazelaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 16.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 16.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Vriendelijke diplomatentoon tegen Soekarno

DEN HAAG, 2 dec.: — Minister Luns van buitenlandse zaken heeft vandaag een telegram gezonden aan president Soekarno, waarin hij uitdrukking geeft van zijn opluchting, dat de Indonesische president geen beletsel is overkomen als gevolg van de bomaanslag van zaterdag. De Nederlandse minister betuigt in de boodschap zijn deelneming met de getroffenen en hun families.

Reuter merkt hierbij op, dat de vriendelijke toon van het telegram volledig verbergt, met hoeveel spanning de gebeurtenisen in Indonesië worden gevolgd.

De stakingen die vandaag allerwege de activiteit in de Nederlandse Industrieën hebben verlamd, kunnen slechts beschouwd worden als een begin van een nieuwe golf anti-Nederlandse acties. De regering in Den Haag betracht de uiterste beheersing in haar houding en reacties op de gebeurtenissen in Djakarta.

In niet. officiele kringen in Den Haag begint men zich reeds af te vragen of de betrekkingen tussen Indonesie en Nederland niet een nieuw crisispunt hebben bereikt, en of het resultaat van de spanning die voorlopig nog van een zijde wordt waargenomen, niet de verbreking zal zijn, van de diplomatieke betrekkingen tussen de twee landen.

Reuter besluit het bericht hierover met de opmerking, dat Nederland zeker niet de eerste partij zal zijn om tot de laatste daad over te gaan, aangezien zij teveel belangen in Indonesië heeft die zij node kan missen.

PAGINA TRES

Ambos „Donny" Ganador di Piscamento

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta binti boto di pisca a tuma parti den un concurso di piscamento of mihor bisa un „Trolling Contest" cu Basi Ruti a organisa. Esaki ta pisca mientras e boto ta corre of „slipmento".

Banda di diezun or nos a bolbe mira e botonan, entre nan cinco di Lago Colony, na Basi Ruti, caminda un jury consistiendo di senjores Roelofs Valk, te Winkel y Kessel tabata cla pa conta y midi e piscanan. Ora nan a termina cu tur esaki nan por a participa cu senjor Donny Oduber a coge en realidad e pisca di mas grandi y senjor Donny de Veer e cantidad mas grandi. Ambos e Donny nan a ricibi un beker foi man di e jury, senjor te Winkel y tambe e consul acuatico senjor Heemskerk, cu a pesar di e hecho cu e tabatin „Snoek" (Wim) abordo e no a pisca nada a hanja un poedelprijs. (Pero e no tabatin motibo pa bira tristo e ora pasobra poco rato despues e la bira ganador di bingo como un pleister riba e herida). Tambe Baardse Trading a sorprende e fiesta di pisca aki, dunando e piscadornan algun caha di e cerbez Amstel. Como e entusiasmo pa e concurso aki tabata grandi nan a dicidi di tene otro concurso semehante na Januari. Pero prome nan lo tene un „spearfishing" dia 29 di december proximo.

EISENHOWER A RECUPERA

President Eisenhower a regresa Washington i lo asisti na un sesion di kabinet. Probablemente lo e tuma parti na e top-conferencia di NATO na Paris, si acaso su dokter, general major Snijder no prohibie esai. Lo ta decisivamente com president lo reacciona riba un continuacion di su actividadnan di empleo.

Tito ta ainda bao di tratamiento medico

Agencia oficial di prensa „Tanjoeg" na Zuidslavie a bisa Dia Domingo cu presidente Tito ta tumando awor un cura i un tratamiento medico riba e isla Brioni na parti noord di Mar Adriatico. Tito, quende ta sufrimendo di lumbago tin varios dia caba na Brioni.

Vice-presidentenan Kardelij i Rankovic tambe hunto cun'e riba e isla aqui.

Ta spera cu Tito lo no ocupa su otro puestonan, pero lo e queda solamente presidente, pasobra hunto cu presidente e ta ocupando puesto di premier tambe.

Conseho ehecutivo di territorio insular di Aruba:

ta llama personanan interesa pa

huur di e restaurant/bar den e edificio di Estacion na Prinses Beatrixvliegveld.

Condicionnan y demas informacion por worde obteni na Bestuurskantoor, na oficina di Domein.

Esnan cu ta interesa mester entrega nan peticion na Oficina di Domein prome cu dia 10 di december 1957, den un envelop sella, ariba cual, den hoeki ariba na banda robez mester worde menciona e palabranan „Huur di restaurant/bar".

Habrimento di e envelopnan lo tuma luga dia 10 di december 1957, na 10 or di mainta.

ATENCION

Pa di tanto blaha nos ta suplica cordialmente tur e personanan cu ta manda felicitacion di cumpleanjos of llama na telefoon, pa haci esaki na tempo, esta no mas tarda cu e dia anterior di e fecha natal di e persona y tambe cu e ta duidelijk. Masha danki.

STREANAN

ta anuncia awe

Hendenan cu mentalidad skerpi awe por penetra den interesnan avanza di gran significancia. Ideanan di principio halto di berdad lo hanja bon acohida na e lugarnan desea. Fabornan y exito mereci lo hanja un puesto na top venciendo incertidumbre y ideanan ilogico. Control-propio lo convence rivalnan, antipatia, amenaza, antagonismo y sobrepasa oposicion, especialmente si e ultimo ei no ta deseable.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos lista awe felicitando e chikitin Clyde Becker, kende ta cumpli su prome anja di existencia, na nomber di su mama y tata, rumannan, madrina Leonida Mackay y tambe di Eleuteria Cabenda.

— — —

Senjora Maria Eliza Diaz kende ta cumpli awe 58 anja di edad ta ser cordialmente felicita pa su estimado esposo, Julian Diaz, jiunan Sixta, Memita, Otilia, Julian, Eda y Yolanda, su rumannan Meme, Anna, Dirkie, Carmen y Esidiro, especialmente Angela y Juana de la Cruz Marin.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo Andres Jose Flanegin y ta ricibi felicitacion di su esposa Juanita. jiunan Rafael, Nady, Robby, Freddy, Andres Jose Jr., Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonietta y Glenda Flanegin.

Seis anja di edad a completa diadomingo e chikitina Livia Everon y ta ser recorda pa su tata Hilarion, su mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Rinda, Ruben, Ingrid, welanan, tantanan, omo, primo y primanan, padrino y madrina y demas familia.

— — —

Riba e fecha di ayera a celebra su 21 aniversario senjorita Bibiana Henriquez. Felicitacion ta bini di su amiga Francisca, primanan, Fanny Henriquez, especialmente su comprometido Seferino Lampe.

— — —

Nicasio Thomas Figaroa tambe tabata di fiesta cu su cumpleanjos y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primonan, welanan, especialmente su pepe Rosa Semeleer, omo Andres de Cuba y Wan Ruiz, amigonan.

— — —

E simpatica senjorita Theresita de Cuba kende a haci anja ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primonan, especialmente su amiganan Maria, Francisca Figaroa, Filomena Tromp, Angela Catarina Maria Paesch y Filomena Franken.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Pedro Croes cu a haci anja awe, di parti di su tata Francisco, su mama Amada, rumannan Titichi, Ebia, Aura, su omonan Mario y Ety, especialmente su subrino Tico Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por warde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA
Diamars 3 di December
C I N E
DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Emergency Hospital
PRINCIPAL 20.00: King of the coral sea
AURORA 19.30: The sea around us
SAVANETA 19.30: Doctor in the house

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 52

E muhe ciego a cerra e porta prudentemente, el a camna bai cerca Milly i a pone man riba su braza.

„Pober signorina, no sea asina tristo, pasobra toch lo bo no por bai majan".

„Pero mi mester bai". Milly a bisa na boz comovi. „No tin otro manera di haci cu di bandona e luga aqui".

E no a haci ningun esfuerzo mas pa sconde algo.

„Queda bo tur tranquilo. Lo bo mira cu lo no ta necesario mas cu bo bai", Margarita a bisa calmo. „Solamente bo mester tin un poco pacenshi, of mehor dicho un poco animo. Bo n' ta mira cu dje manera ai lo bo no por bai lang'e? Dje manera ai lo bo quibra su curazon i si en realidad bo ta......."

„Pero ta quico otro lo mi por haci? Ora cu madame Soubise ta bai, mi tambe mester bai. Esai ta mas cu claro".

„Larga tur cos numa na mi cuenta. Anton ta bai Ragusa awe nochi i e ta stuur e auto di tal manera cu madame Soubise lo yega net na ora cu e por alcanza e vapor. Lo e percura pa hiba e equipaje pisa cu e senjora a larga atras abordo di vapor, de la manera cu e madame no tin mester di bolbe hotel trobe. Awe bo mester munstra bo duele di no por a termina bo schetsnan, sinembargo bo mester paqueta bo maleta. Larga sobra numa na mi cuenta".

„Pero ......"

„Lo bo mira despues", Margarita a bisa.

„No", Milly a responde. „Mi mester sa ta qui plan bo tin".

„Lo b'a haci mehor si bo a confia mi, signorina. Ata mi ta tende Anton ta bini caba. Mi tin di bai".

Cu un sintimento di intranquilidad e inseguridad Milly a bai busca e otronan. Den tur sinceridad e por a expresa su duele cu motibo dje baida pronto asina dje madame. Pero e muhe si no tabata participa den e duelo, pasobra e tabata contento di por a bandona e luga aqui. Pero pa complace el a bisa Milly cu tabata sintie cu awor a bini un fin na su trahamento di schets.

Durante anochi nan a empaqueta e maletanan i Milly a skirbi un carta cu e quier a confia mainta na Margarita. Luego Milly a pasa algun ora malo riba su cama. E tabata bira di un banda no otro i tabatin e exageracion manera solamente hubentud sa sinti, cu ningun hende na mundo no por tabata mas infeliz cun'e.

E oranan di marduga tabata pasa den un ansia rapida. Cada momento madame Soubise tabata sintie mas excita, no obstante cu e chauffeur a bin bis'e cu el a bestel luga caba pa e damanan i a hiba nan equipaje abordo.

Milly tabata para cu Anton, Margarita i un criar na entrada dje hotel agrupa; e recibonan di hotel tabata paga; e valiesnan tabata banda di otro riba vloer.

Tus cos tabata regla cu excepcion di e auto cu ainda mester a bini foi Ragusa. Manera un tapijt e flornan silverstre di mondi tabata tapa top dje cerronan den lejano. Tur cos tabata brilla dje luz brillante di solo. Esaqui indudablemente lo bira un paseo bunita.

Sin interes Milly tabata fiha na sublimidad di naturaleza den e oranan tempran di mainta. Qui un contraste grandi cu su pena esaqui tabata!

Madame Soubise tabata controla su horloge pulsera.

„Mon Dieu, mon Dieu. Lo nos yega laat!" i pa mas cu di cien bez Margarita mester a tende:

„Pero ta cuant'or b'a bisa mi anto por Dios cu e auto mester a bini aqui pa busca nos, senjora?"

„Ta cuarto pa nuebe awor. Ta com mi ta haci baha Stra. Milly na Ragusa?"

„Esai absolutamente no ta e manera adecuado", madame Soubise a bisa. „mi ta prefera di hiba mademoiselle personalmente cerca su tanta i tuma despedida alavez di dje. Bo casa a conta miss Morland sigur e noticia cu nos lo regresa?"

„Indudablemente", Margarita a apur'e na bisa, prome cu Anton su càsa. „Anton no sa lubida nunca".

„Ta idea di bini absolutamente e homber ai no tin mas anto?" e madame a raas mientras el a dirigie na su yiu muhe. „Ta posible cu nos por hanja e vapor ainda? Mon Dieu! I mi equipaje! Si acaso nos no yega na tempo pa nos cohe e vapor, anto e equipaje tambe lo bai sin nos i com ta haci e ora ai?"

E humor tempestuoso aqui tabata aumenta ora pa ora mas.

Ta di comprende cu e muhe cu tabata nervioso di mes i como cu e no tabata mira e auto ta bini, e tabata bira peor ainda.

Nueb'or a bati. Milly a queda imovil para na su luga, fihando na e panorama. E madame a pone e mucha aqui asina nervioso, cu falta poco el a cai flauw, mescos cu e mes tambe. I ora cu tur presente a cuminza ta convence cu en realidad awor ai ta birando laat berdad pa e hanja e vapor ainda, a resona diripiente un pito flauw dje camina abao i unbez despues cu un velocidad espantoso un auto a corre bin para. I mirando e auto chiquito cu a bini, immediatamente Anton a cuminza ta zundra masha.

„Mil demonio; awor el a bini cu e auto chiquito tambe pa corona obra".

„Pero ignorantenan, ta com nos tur ta haci bai den e auto chiquito ai, esta malora". e madame a grita manera hende loco.

Awor a sigui un escena masha rumoroso, manera cu solamente por tuma luga ora cu razanan latina bini na conflicto cu otro. Milly cu a queda ta mira Margarita cu wowonan ancho abri, a tende com e muhe aqui tabata grita cu un stem alto ainda mas duro cu e otronan.

E chauffeur cu tabata califica pa ignorante, a defende su mes cu ardor. El a bisa acerca cu nan a bestel e auto chiquito solamente pa trece un dama; alomenos t'asina el a comprende. Na un manera furioso Anton a desconoce esaqui, quende a menaza cu su moketa contra e chauffeur. E madame tabata grita i sinembargo t'e mes tabata e persona cu a expresa e suposicion di mas huicioso trobe:

„Si nos queda pleita aqui sin duda nos lo perde vapor sigur".

„Pero ta imposible. Nos tur no por bai aden".

„Dos hende por bai aden", Anton a bisa. „Por bai aden, madame, mademoiselle i nan maleta. Lo nan sinta wel un poco perta, pero tempo di gera n' tin misa. Pero esai por. E chauffeur lo por bolbe atardi pa busca e signorina".

„Pero......" de Soubise a cuminza trobe.

„Lo mi tuma proteccion dje signorina riba mi numa", Margarita a bisa. Queda bo tur tranquilo, cu nada lo no pas'e. Mi tabata camarera i nurse antes den un famia ingles masha aristocratica. Si e signorina no tin nada contra mi mes lo companje hiba cas ora cu e auto bolbe despues cu el a hiba boso".

„Quico otro lo nos por haci?" e madame a responde mientras el a queda ta mira Milly. „Mi n' por hiba bo hotel sin perde e vapor. I mucha muhenan ingles por permiti nan algun libertad".

„Naturalmente", Milly a bisa hariendo. „N' ta vale la pena di pensa mucho riba e asunto ai. Sinembargo mi ta gradici bo madame pa e honor cu ami por tabata den bo compania. Bon voyage et au revoir".

E maletanan a ser barca den e auto, e dos damanan a drenta i e auto chiquito a cuminza move. I e chauffeur cu a hanja asina tanto zundra tabata asina sara cu e tabata manda e auto cu un velocidad espantoso i segun e tabata cohe lorada na e skinanan bo por a tende e madame ta grita masha duro ainda: „MON DIEU".

Margarita a queda para despues di tur e escena aqui cu un risa stranjo riba su cara. I Anton a hiza Milly su maleta hiba ariba.

„Mi ta quere cu no tin mester mes di bai cu mi maleta", Milly a bisa. „Pasobra si toch e chauffeur ta bolbe despues di lunch...."

„E no ta bolbe", Margarita a bisa calmo.

„Pero ta quico bo ta meen anto? Mi n' tende bo cla ta bis'e cu e mester bolbe 3 'or?"

„E chauffeur ai ta mi primo i foi ajera caba el a hanja su instruccionnan", Margarita a bisa.

„Lo dura tres of cuater dia prome cu bo lord ingles por regresa. Paquico bo no por queda aqui?"

„Pero mi tanta lo no permiti esai hamas".

(E ta sigui)

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Trata na recorda quico bo criar a bisa precisamente ora cu b'a pon'e na altura di e fortuna".

„Dr. Higgingson a pensa un rato i a bisa:

„El a desea mi felicidad".

„Naturalmente. Pero e no a bisa nada otro tambe? E n' puntra bo mas o menos cu ora cu bo ricibi e placa lo bo n' bai warda esaqui na banco of cosnan por estilo?"

E sabio a queda ta mira Richardson asombra.

„Si, sigur el a puntra mi esai. Mi n' corda mas riba esai. Unda b'a sali cu e pregunta ai, Sr. Richardson?"

„M'a puntra mi mes quico lo por tabata e sintimentonan dje criar ora cu el a tende e noticia ai foi bo boca. Ta p'esai mi ta puntra".

E inspector tabatin contrariedad.

„Pardon, Sr. Richardson, pero ta parce cu ta imposible cu Jim Wallace por t'e mes alias Johnny Murger".

Un risa stranjo a apareco riba cara dje maestro.

„Sr. Hermans, mi ta convenci cu e Johnny Murger ai ta un dje criminalnan di mas grandi di Merca.

Despues di esaqui Richardson no a duna ningun declaracion mas. El a queda satisfecho cu algun indicacionnan mas respecto loque a pasa ajera nos chi i tumando despedida el bisa nan:

„Doctor, mi ta quere cu tur siguranza cu bo tin masha chens di hanja bo 400.000 dollar trobe. Quizas esai por dura un paar di seman, pero lo bo ta satisfecho sigur riba resultado di mi trabao".

Bisando e palabranan aqui el a bai.

Tan pronto cu el a bai inspector Hermans a hiza su skoudernan i a bisa:

E homber ai tin su ideanan di mas stranjo cu ta existi i sinembargo semper su palabranan ta sali berdad. Mi quier a sa ta na qui manera e ta cuminza su investigacionnan awor aqui".

„I mi mester bisa bo cu mi tin plena confianza den e detective ai. Bo n' tende cu cuanto siguranza el a priminti mi di debolbe mi trobe e placa horta? I si e bisa asina, anto ta sigur e tin di esai.

I aunque cu ainda e dokter tabata caricia algun duda, sinembargo pronto lo e bin convence su mes cu palabranan dje maestro no ta solamente promesanan sol. *(E ta sigui)*

Cumpleanjos feliz

E hobencita Elsa Croes a celebra su fecha natal y ta ricibi hopi pabien di parti di su tata Hendrik, su mama Eugracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloy, su swa Frans, cunja Chita, subrinonan Ivonne, Henki, welo, tanta y omonan, primonan, amigonan y tambe di Flora Kelly y Rosa Croes.

— — —

Un anja di existencia a cumpli ayera senjorita Dindina Ramada y ta ser felicita pa familia Desbarida.

Diadomingo a cumpli anja senjora Leoncita Hernandez Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Thomas, mama, rumannan, primonan, tanta y omonan, suegro y suegranan, demas amigo di Spritzer & Fuhrmann.

— — —

Senjora Mercelina Staties tambe tabata di fiesta diadomingo celebrando su cumpleanjos. Su estimado esposo Jopi, mama y rumannan, especialmente su amiga Sira Lampe ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebrando 13 anja Mathilda Henriquez. Su tata Pief, su mama Chichita, rumannan Bertrando, Bibiana, Rina, Diana, Mona y Monchi, Olivia Henriquez ta laga felicitere.

— — —

Hopi pabien ta bai pa senjor Obdulio Berg y senjora Anna Berg cu ta celebrando nan segundo aniversario matrimonial awe.

Su amiga Francisca, primanan, especialmente su madrina Fanny Henriquez, su omo Raymundo Henriquez ta laga feliciteer senjorita Francisca Virginia Henriquez kende a haci anja awe.

— — —

Un lluvia di felicitacion ta bai pa senjorita Francisca Henriquez kende a cumpli 17 anja awe, na nomber di su tata y mama, rumannan, amiganan, especialmente su comprometido Pedro van der Linden.

— — —

Pa senjora Theresita Croes, kende tambe ta recorda su fecha natal hopi pabien di su esposo Arturo, ...gro Hendrik, suegra Eufracia, Eloy, cunjanan Dora, Aida, Elsa, tata y mama, rumannan, tanta y ...monan, primonan, demas famili... Croes, Kelly, Ruiz, Britten y F... gin.

— — —

Tambe ta cumpli 2 anja awe ...frido Wever. Felicitacion ta bi... su tata Francisco, su mama Ma... welanan, omo y tantanan, espe...mente su pepe Catharina Geerm... su prima Ludwina.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E muchanan di awe en dia sa inventa cos. Mira kiko Lorenzo a tende Cuqui bisa y keda ta sagudi cabez numa. Nan ta llama Cuqui na telefoon y esaki manera ta custumber ta comodele riba e mesa di telefoon pa e por sigui e conversacion cu un di su amiganan. Drumi riba e mesita y pia na laira, Cuqui ta scucha nan ta bisele na e otro extremo di e telefoon: „Mi ta dunabo mi pulsera y mi coleccion di stampia, Cuqui . . ." Y Cuqui ta contesta: „Mi mester pensa esaki prome. . . ." Lorenzo cu ta acerca y ta ripara cu su jioe ta scucha cu tur atencion y cu ta cambia di posicion, pasobra awor e la baha sinta riba vloer: ta keda para pa e observa Cuqui. E amiga ta bolbe bisa: „Mi ta duna bo mi caha di pintura tambe". Y Cuqui ta responde: „Diana a ofreceme su ratonnan blanco". Al fin e la termina di papia na telefoon y mientras e ta cologa e telefoon riba su haak e ta bisa su tata, cu ainda ta para banda di dje, cu su pipa den su man: „Esaki ta pasami pasobra mi tin un jonkuman necchi manera Conrado." Y manera un persona experiencia e ta camna bai, agregando: „Tur e mucha muhernan kier cambiele cumi pa algo". Lorenzo no por a haci nada mas cu scucha y sigui huma su pipa ketoe bai.